

Casting a Magic Spell



写真: Press Association/アフロ

新たな使命と幻の未発表原稿

J·K·ローリング

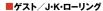
[ハリー・ポッター作者]

児童文学として空前絶後の成功を収めた「ハリー・ポッター」シリーズの著者、J・K・ローリング。 彼女は、あるとき雑誌で目にした写真をきっかけに、養護施設に収容された子どもたちに目を向ける。 施設の実態が想像以上に悲惨であることを知った彼女は、慈善団体「ルーモス」を立ち上げ、精力的に活動してきた。 現代を代表する作家の一人となったローリング氏が、自身の新たな使命について語る。



■インタビュアー/ クリスティアン・アマンプール

イラン人の父と英国人の母を持つ。生まれは ロンドンだが、幼少期はテヘランで過ごした。 英国でジャーナリズム養成講座を修了。渡米 し、ロードアイランド大学でジャーナリズムを専 攻し、首席で卒業。1983年、CNN に入社。 数々の紛争地帯で現地取材を行い、ジャーナ リストとして高い評価を得ている。



1965年イギリスのイェイト生まれ。 ポルトガル で英語教師となり、結婚して一女をもうける が、間もなく結婚生活は破綻。娘を連れて帰 国し、生活保護を受ける貧しい生活の中、執 筆活動を続けた。いくつもの出版社に断られ た末に'97年6月、『ハリー・ポッターと賢者 の石』を刊行。全7巻に及ぶこのシリーズは、 児童文学として空前絶後の成功を収めた。



(87) きっかけは1枚の写真

The magic of Harry Potter has transformed her into the most famous, most loved and most celebrated author of our time. But away from the limelight, J. K. Rowling has a deep but much less public passion: her charity, Lumos, dedicated to ending an often unseen and unknown tragedy of our time, which is the institutionalization of children.

Christiane Amanpour What is it that got you interested from the beginning? How did you decide that this was your mission?

J. K. Rowling Well, like a lot of people, I had no idea—I really had no idea about the scale of this problem. I was pregnant and therefore, perhaps, particularly vulnerable and emotional to anything to do with small children. And I'm flicking through the Sunday paper, and I saw a...what... Still, I see it in my memory. It was a very disturbing image of a very small boy screamcast a magic spell: 《タイトル》魔法をかける transform A into B: AをBに変える、変身させる celebrated: たたえられた of our time: 現代の… limelight: スポットライト、世間の注目 passion: 情熱を注ぐ対象 charity: 慈善事業 Lumos: ▶p.101のコラム参照。 dedicated to: ~のための、~に特化された institutionalization: (孤児などの)施設への収容

get A interested (in B): Aに(Bについて) 興味を抱 かせる from the beginning: 最初から mission: 使命

have no idea: 全くわからない、見当もつか ない scale: 規模、スケール be pregnant: 妊娠している be vulnerable to: ~に対して敏感である、~ の影響を受けやすい flick through: ~にざっと目を通す、~の ページをぱらぱらとめくる disturbing: 動揺させるような、心をか

き乱すような

『ハリー・ポッター』の魔法は彼女 を現代で最も有名で、最も愛され、 最も称替される作家に変貌させま した。しかし、そうしたスポットライ トから離れたところで、J・K・ローリ ングが深い情熱を傾けているもの があることはさほど知られていませ ん。それは彼女が主宰する「ルーモ ス | という慈善事業で、子どもたち の養護施設への収容という、目につ きにくい知られざる現代の悲劇に終 止符を打つべく取り組んでいます。

クリスティアン・アマンプール この問 題に興味を持った最初のきっかけ は何ですか。これが自分の使命だ と、どのように決心したのですか。

J·K·ローリング その、多くの人と 同じように、私には何もわかってい なかった――本当にこの問題の大 きさが全くわかっていませんでし た。私は妊娠していて、それで、お そらく、幼い子どもに関することな ら何にでも敏感で感情的になって いたのでしょう。新聞の日曜版をめ くっていて、目に入ったのです…… 今でも、記憶に焼きついています。 強く心をかき乱される1枚の写真